

List of figures

 <https://doi.org/10.1075/btl.98.001lof>

Pages xi–xii of

**Subtitling Norms for Television: An exploration focussing
on extralinguistic cultural references**

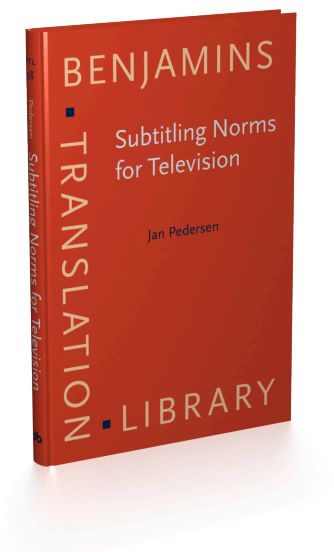
Jan Pedersen

[Benjamins Translation Library, 98] 2011. xvii, 242 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



List of figures

Figure A	The potency of translation norms	30
Figure B	Norms, strategies and solutions	38
Figure C	Distribution of ECRs across episodes of TV series	65
Figure D	Taxonomy of ECR transfer strategies	75
Figure E	Retention	78
Figure F	Specification	81
Figure G	Direct Translation	83
Figure H	Generalization – Superordinate Term	86
Figure I	Cultural Substitution	90
Figure J	Situational Substitution	96
Figure K	Omission	97
Figure L	Simplified process-oriented taxonomy of ECR transfer strategies	102
Figure M	Levels of Transculturality	107
Figure N	Extratextuality	111
Figure O	Three TTs of an extract of Police Academy	145

